

JÖRG STADELBAUER

Räumliche Transformationsprozesse und Aufgaben geographischer Transformationsforschung

Transformation wird als Leitbegriff für die seit den 1990er Jahren stattfindenden Veränderungsprozesse im östlichen Europa verstanden, die auf politischer, wirtschaftlicher und sozialer Ebene wirksam werden. Für die Region bedeutet Transformation die Voraussetzung für eine weiterreichende Globalisierung. Dies macht auf die unterschiedlichen Ebenen aufmerksam, auf denen Transformation jeweils in anderer Weise erfolgt, von der globalen bis zur lokalen und haushaltsbezogenen Maßstabsebene. Außerdem ist der Zeitfaktor unterschiedlicher Geschwindigkeiten bei den Veränderungen zu beachten. Die bisherige geographische Transformationsforschung hat sich ganz unterschiedlicher Bereiche angenommen, wobei (groß-)städtischen Entwicklungen mehr Aufmerksamkeit als Veränderungen im ländlichen Raum zuteil wurde. Einzelhandel, Wohnungsmarkt, Entwicklung von Städtesystemen, Migrationen, Veränderungen der Sozialstruktur und sozialräumlicher Differenzierungen, Veränderungen beim Bodeneigentum und bei Landnutzungsmustern sowie neue internationale Verflechtungen sind wichtige Themenbereiche. Dabei sind nicht alle Regionen des östlichen Europa und der GUS in gleicher Weise behandelt, nach wie vor bestehen große Kenntnislücken. Dies macht – entgegen den derzeit spürbaren Tendenzen – auch eine institutionelle Förderung geographischer Transformationsforschung erforderlich, die aber auf der Basis enger interdisziplinärer Zusammenarbeit mit Wirtschafts-, Sozial-, Politikwissenschaften zustande kommen muss. Die bevorstehende Osterweiterung der EU bringt neue Herausforderung für die geographische Transformationsforschung, die sich zunehmend als Integrationsforschung begreifen sollte.

JÖRG STADELBAUER

Spatial Transformation Processes and the Functions of Geographical Transformation Research

The term ‘transformation’ has established itself as the key word to describe the change processes which have been taking place in Eastern Europe since the 1990s, and which have taken effect in the political, economic and social arena. For the region, transformation means fulfilling the prerequisites of the more expansive globalization. This calls attention to different levels (from the global to the local and the budget-related level), on which transformation takes place in each case in a different manner. In addition the time factor of different rates of change should be taken into account. Previous geographical transformation research has dealt with various different segments, whereby metropolitan developments have been granted more attention than changes in rural areas. Retail sales, housing, development of urban systems, migrations, alterations in the social structure and socio-spatial differentiation, changes in land ownership and land use patterns as well as new international complexities are all important subject-matter. Not all regions of Eastern Europe or the CIS have been given the same treatment, and there are still large gaps of knowledge. This also makes – in contrast to the currently noticeable tendencies – an institutional encouragement of geographical transformation research necessary, which must come into being on the basis of close multi-disciplinary cooperation between the economic, social, and political sciences. The pending eastward expansion of the EU brings with it new challenges for the geographical transformation research, which should increasingly perceive itself as integration research.

JÖRG STADELBAUER

Les processus spatiaux de transformation et la mission de la recherche géographique sur les transformations

On appelle transformation les processus qui sont en cours en Europe Orientale depuis les années 90 et qui se manifestent au niveau politique, économique et social. Au niveau de la région, la transformation est la condition de la mondialisation approfondie. C'est ce que l'on peut constater aux niveaux les plus divers (au niveau global, au niveau local et au niveau des unités territoriales de gestion budgétaire) où les transformations s'effectuent de manière diverse. Le facteur temps joue aussi un rôle avec les différences de vitesse des transformations. La géographie des transformations s'est tournée jusqu'à maintenant vers certains secteurs tout à fait différents et a accordé une plus grande attention aux agglomérations (urbaines) qu'aux zones rurales. Le commerce de détail, le marché du logement, l'évolution des systèmes urbains, les migrations, les modifications des structures sociales et les

différenciations sociales dans l'espace, les modifications de la propriété immobilière et des schèmes d'utilisation des sols et les interpénétrations internationales sont des sujets extrêmement importants. Les régions de l'Europe de l'Est et de la CEI ne sont pas traitées de manière identique; des lacunes importantes subsistent au niveau de la connaissance. Contrairement aux tendances perceptibles actuellement, ce phénomène rend plutôt nécessaire l'encouragement institutionnel de la recherche géographique sur les transformations basée sur une coopération pluridisciplinaire étroite avec les sciences économiques, sociales et politiques. L'élargissement imminent de l'Union Européenne à l'Est entraîne de nouveaux défis pour la recherche géographique sur les transformations qui est appelée à devenir de plus en plus une recherche sur l'intégration.

ЙОРГ ШТАДЕЛЬБАУЭР

Пространственные трансформационные процессы и задачи географического изучения трансформации

Под трансформацией понимается ключевое понятие для процессов изменений, имевших место в Восточной Европе с начала 1990-х гг., приобретших большое политическое и социально-экономическое значение. Для региона трансформация означает предпосылки далеко идущей глобализации. Это обстоятельство привлекает внимание на различных уровнях, где трансформация протекает по-разному - от глобального до локального уровня и масштаба семьи. Кроме того, при рассмотрении изменений следует учитывать временной фактор, различные скорости протекания процессов. Проводившееся до настоящего времени научное изучение процесса трансформации охватило самые разные области, причём развитию крупных городов уделялось больше внимания, чем сельским территориям. Важнейшие темы – розничная торговля, рынок жилья, развитие городских систем, миграции населения, изменения социальной структуры и социально-пространственная дифференциация, изменения в области собственности на землю и модели землепользования, а также новые международные интеграционные связи. При этом не все регионы Восточной Европы и СНГ охвачены исследованиями в равной степени, как и ранее остаются значительные пропуски. Это, вопреки ощущаемым в настоящее время тенденциям, делает необходимым также организационное стимулирование, поддержку географического изучения трансформационного процесса, которое должно осуществляться на основе тесного междисциплинарного сотрудничества с учёными в области экономики, социальных и политических дисциплин. Предстоящее расширение Евросоюза на Восток несёт с собой новые требования для географического изучения трансформации, которое следует во всём большей степени понимать как изучение процесса интеграции.